

TỦ SÁCH SONG NGỮ VIỆT - ANH

# CÁO VÀ QUẠ

*The Fox and The Crow*

Biên dịch & Biên soạn: NGUYỄN NHƯ QUỲNH

TRANH TRUYỆN  
NGỮ NGÔN  
AESOP



NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT



3. Ngày xưa ngày xưa, có một con Quạ đang ngậm một miếng phô mai trong khi đậu trên cành cây. Một con Cáo đi qua và nhìn thấy.

*Once upon a time a crow was perched on a branch, holding a piece of cheese in his beak. A fox looked up and saw him.*





4. Bụng Cáo sôi lên, “Hừm,” nó nghĩ, “Miếng phô mai đó hẳn là rất ngon.”

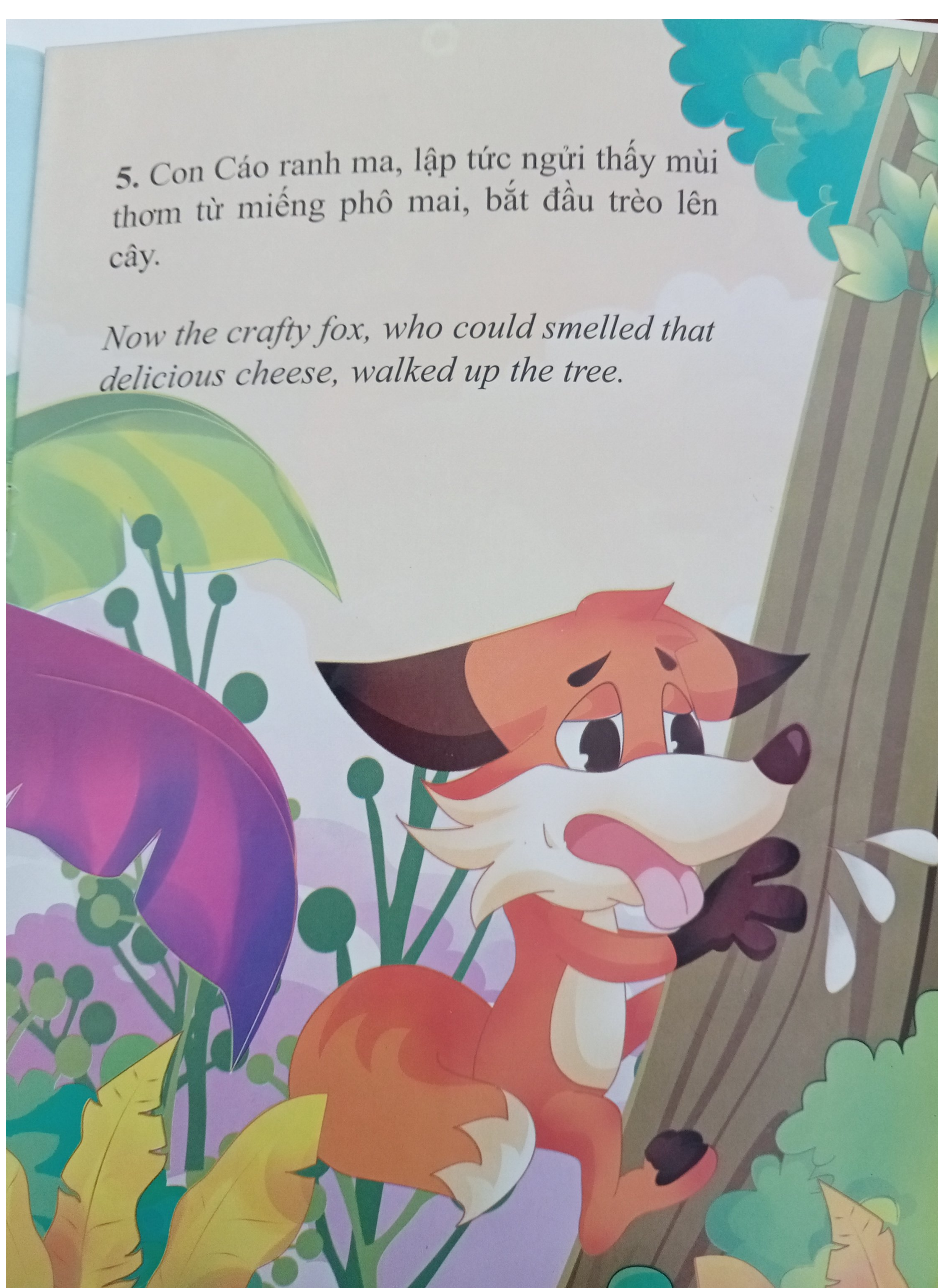
*His tummy rumbled, “Mmm,” he thought to himself, “I do love a piece of cheese.”*





5. Con Cáo ranh ma, lập tức ngửi thấy mùi thơm từ miếng phô mai, bắt đầu trèo lên cây.

*Now the crafty fox, who could smelled that delicious cheese, walked up the tree.*







6. Nó nói với một giọng gian xảo, “Một ngày tốt lành, anh Quạ! Trông anh thật là khỏe khoắn.”



7. "Tôi chưa từng thấy một bộ lông nào đẹp như vậy! Và màu của nó, trông thật đen và huyền bí". Con Cáo nói.

*"I have never seen such a skill set of feathers! And what a beautiful color, so luscious and dark." The Fox said.*



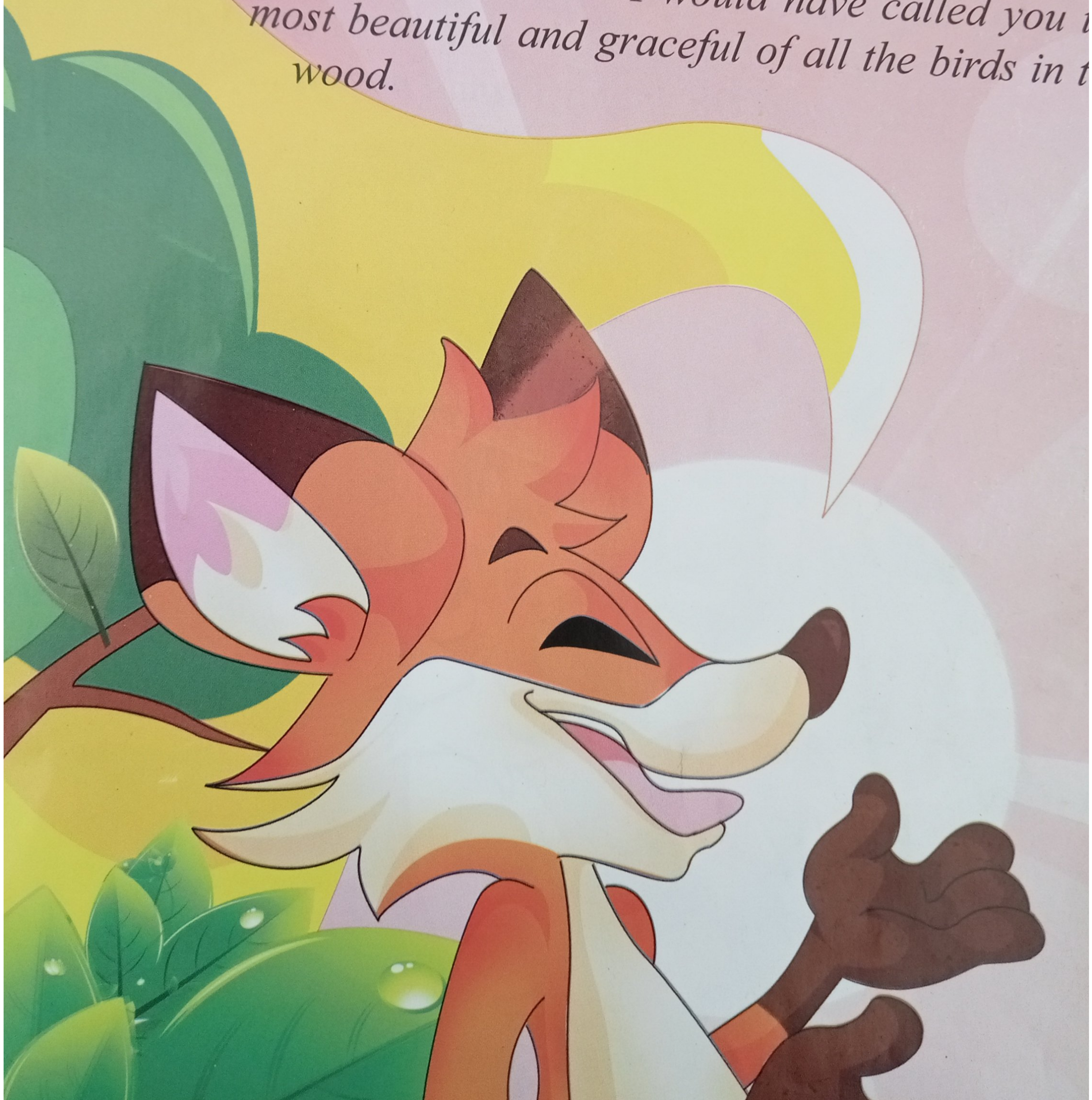






9. Nếu không phải những người khác kháo rằng anh có giọng hát thật tệ thì tôi đã nói anh là kẻ đẹp và tuyệt vời nhất trong tất cả các loài chim.

*If all other animals in the wood hadn't said that you have a terrible voice I would have called you the most beautiful and graceful of all the birds in the wood.*





10. Nhưng điều đó không thể nào lại là sự thật, tôi chắc rằng giọng của anh cũng đẹp như vẻ ngoài của anh vậy! Ôi, giá như mà tôi có thể nghe nó ...!”

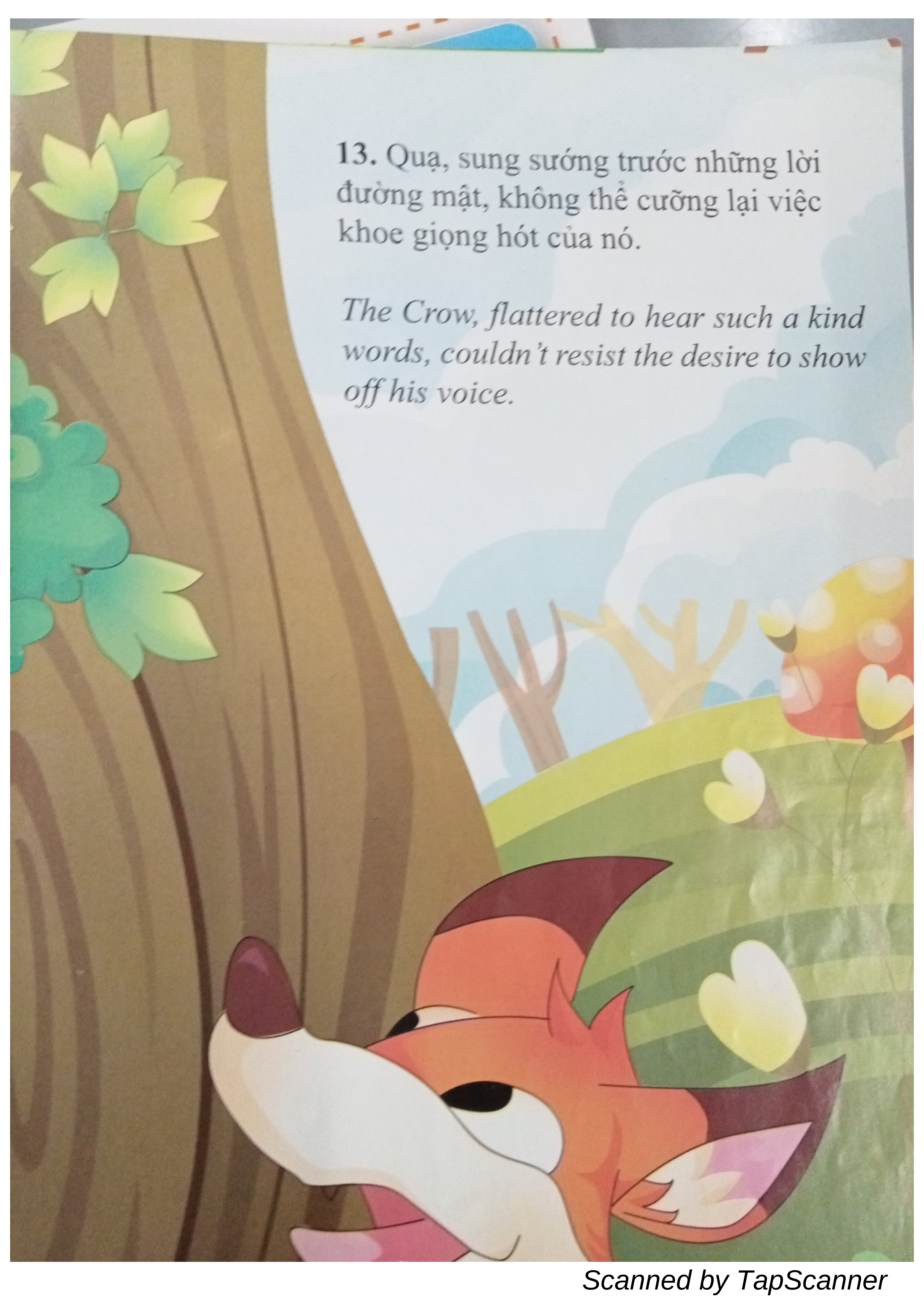
*But it can't be true what they say, I'm sure that your voice must be just be as good as your looks! Oh, if only I could hear it ...”*









A colorful illustration of a fox and a crow in a forest. The fox, with orange fur and a white muzzle, is looking up at the crow. The crow, with black and white feathers, is perched on a tree branch. The background features a large tree trunk, green foliage, and a landscape with rolling hills and a sunset or sunrise sky.

13. Quạ, sung sướng trước những lời  
đường mật, không thể cưỡng lại việc  
khoe giọng hát của nó.

*The Crow, flattered to hear such a kind  
words, couldn't resist the desire to show  
off his voice.*



14. Nó mở chiếc mỏ của mình và ngay lúc ấy,  
miếng phô mai rơi xuống.

*He opened his beak and at that very  
moment the cheese fell out.*





15. “Cám ơn nhé!”  
con Cáo nói và  
nhANH chóng ngoặM  
lấY miếNG phô mại.

*“Thank you!” the  
Fox said and quickly  
grabbed the cheese.*





16. “Đó là những gì tôi muốn. Sau này, khi ai đó nịnh nọt người, suy nghĩ kĩ trước khi tin chúng.”

*“That’s just what I wanted. In the future, if somebody flatter you, think hard before you trust them.”*

